Eastman Bach Cantata Series

Audrey Rivetta and Joshua Johnstone, *conductors*

Sunday, October 18, 2026
Hatch Recital Hall
3:30 PM



EASTMAN
SCHOOL OF MUSIC
UNIVERSITY of ROCHESTER

~ PROGRAM ~

BWV 4: Christ lag in Todesbanden (1707) **Johann Sebastian Bach**
Cantata for the First Day of Easter (1685-1750)
20'

I. Sinfonia
II. Chorus: Christ lag in Todesbanden
III. Soprano & Alto Duet: Den tod niemand zwingen kunnt
IV. Tenor Aria: Jesus Christus, Gottes Sohn
V. Chorus: Es war ein wunderlicher Krieg
VI. Bass Aria: Hier ist das rechte Osterlamm
VII. Soprano & Tenor Duet: So feiern wir das hohe Fest
***VIII. Chorale: Wir essen und leben wohl**

Xiaoge Zhang, *soprano*
Lillian Gundersen, *alto*
Evan Sercombe, *tenor*
Carter Greeson, *bass*

Omiyo Hossain, *violin I*
Keegan Matzky, *violin II*
Keon Sagara, *viola I*
Job Campbell, *viola II*
Ryan Post, *cello*
Dominic Fiacco, *organ*

Audrey Rivetta, *conductor*

~ INTERMISSION ~

~ PROGRAM ~

BWV 140: Wachet auf, ruft uns die Stimme (1731) **Bach**
Cantata for the 27th Sunday after Trinity 28'

I. Chorus: Wachet auf, ruft uns die Stimme
II. Tenor Recitative: Er kommt, er kommt
III. Soprano & Bass Duet: Wenn kömmst du, mein Heil?
IV. Chorus: Zion hört die Wächter singen
V. Bass recitative: So geh herein zu mir
VI. Soprano & Bass Duet: Mein Freund ist mein
***VII. Chorale: Gloria sei dir gesungen**

Anna Bjerken, *soprano*
Audrey Rivetta, *alto*
Evan Sercombe, *tenor*
Kit Jack Chan, *bass*

Benjamin Jackson, *violin I*
Cara Wunder, *violin II*
Liam DeRosa, *viola*
Benjamin Doane, *cello*
Will King, *oboe I*
Martin Bailey, *oboe II*
Avery Welcome, *English horn*
Sam Wood, *horn*
Alison Pollock, *bassoon*
Jimmy Jeffrey, *organ*
Jonah Kwek, *harpsichord*

Joshua Johnstone, *conductor*

****the audience is invited to stand and sing****

~ TEXTS & TRANSLATIONS ~

BWV 4: Christ lag in Todesbanden

I. Sinfonia

II. Chorus

Christ lag in Todesbanden	*Christ lay in death's bonds*
Für unsre Sünd gegeben,	*given over for our sins,*
Er ist wieder erstanden	*he has risen again*
Und hat uns bracht das Leben;	*and brought us life;*
Des wir sollen fröhlich sein,	*therefore we should be joyful,*
Gott loben und ihm dankbar sein	*praise God and be thankful to him*
Und singen halleluja,	*and sing Hallelujah,*
Halleluja!	*Hallelujah!*

III. Soprano & Alto Duet

Den Tod niemand zwingen kunnt	*No one could defeat death*
Bei allen Menschenkindern,	*among all humanity,*
Das macht' alles unsre Sünd,	*this was all because of our sins,*
Kein Unschuld war zu finden.	*no innocence was to be found.*
Davon kam der Tod so bald	*Therefore death came so soon*
Und nahm über uns Gewalt,	*and took power over us,*
Hielt uns in seinem Reich gefangen.	*held us captive in his kingdom.*
Halleluja!	*Hallelujah!*

IV. Tenor Aria

Jesus Christus, Gottes Sohn,	*Jesus Christ, God's son,*
An unser Statt ist kommen	*has come in our place,*
Und hat die Sünde weggetan,	*and has done away with sin,*
Damit dem Tod genommen	*thereby taking from death*
All sein Recht und sein Gewalt,	*all his rights and power,*
Da bleibet nichts denn Tods Gestalt,	*nothing remains but death's form;*
Den Stach'l hat er verloren.	*he has lost his sting.*
Halleluja!	*Hallelujah!*

V. Chorus

Es war ein wunderlicher Krieg,	*It was a strange battle,*
Da Tod und Leben rungen,	*that death and life waged,*
Das Leben behielt den Sieg,	*life claimed the victory,*
Es hat den Tod verschlungen.	*it devoured death.*
Die Schrift hat verkündigt das,	*The scripture had prophesied this,*
Wie ein Tod den andern fraß,	*how one death gobbled up the other,*
Ein Spott aus dem Tod ist worden.	*a mockery has been made out of death.*
Halleluja!	*Hallelujah!*

VI. Bass Aria

Hier ist das rechte Osterlamm,	*Here is the true Passover lamb,*
Davon Gott hat geboten,	*offered up by God,*
Das ist hoch an des Kreuzes Stamm	*which was, high on the cross' stalk*
In heißer Lieb gebraten,	*roasted in hot love,*
Das Blut zeichnet unsre Tür,	*the blood marks our door,*
Das hält der Glaub dem Tode für,	*faith holds it against death,*
Der Würger kann uns nicht mehr schaden.	*the strangler can no longer harm us.*
Halleluja!	*Hallelujah!*

VII. Soprano & Tenor Duet

So feiern wir das hohe Fest	*So we celebrate the high festival*
Mit Herzensfreud und Wonne,	*with joy of heart and delight,*
Das uns der Herre scheinen läßt,	*which the Lord radiates upon us,*
Er ist selber die Sonne,	*he himself is the sun,*
Der durch seiner Gnade Glanz	*that through the splendor of his grace*
Erleuchtet unsre Herzen ganz,	*illuminates our hearts completely,*
Der Sünden Nacht ist verschwunden.	*the night of sin has disappeared.*
Halleluja!	*Hallelujah!*

VIII. Chorale

Wir essen und leben wohl	*We eat and live well*
In rechten Osterfladen,	*on the true Easter bread,*
Der alte Sauerteig nicht soll	*the old leaven shall not*
Sein bei dem Wort der Gnaden,	*exist next to the word of grace,*
Christus will die Koste sein	*Christ will be our food*
Und speisen die Seel allein,	*and nourish the soul alone,*
Der Glaub will keins andern leben.	*faith will live in no other way.*
Halleluja!	*Hallelujah!*

"Christ lag in Todes Banden," Martin Luther, 1524
translations by Pamela Dellal

BWV 140: Wachet auf, ruft uns die Stimme

I. Chorus

Wachet auf, ruft uns die Stimme,
der Wächter sehr hoch auf der Zinne,
wach auf, du Stadt Jerusalem.
Mitternacht heißt diese Stunde,
sie rufen uns mit hellem Munde,
wo seid ihr klugen Jungfrauen?
Wohlauf, der Bräut'gam kömmt,
steht auf, die Lampen nehmt, Alleluia!
Macht euch bereit
zu der Hochzeit,
ihr müsset ihm entgegen gehn.

Awake, calls the voice to us
of the watchmen high up in the tower;
awake, you city of Jerusalem.
Midnight the hour is named;
they call to us with bright voices;
where are you, wise virgins?
Indeed, the Bridegroom comes;
rise up and take your lamps, Alleluia!
Make yourselves ready
for the wedding,
you must go to meet him.

II. Tenor Recitative

Er kommt, er kommt,
der Bräut'gam kommt,
ihr Töchter Zions, kommt heraus,
Sein Ausgang eilet aus der Höhe
in euer Mutter Haus.
Der Bräut'gam kommt, der einen Rehe
und jungen Hirschen gleich
auf denen Hügeln springt
und euch das Mahl der Hochzeit bringt.
Wacht auf, ermuntert euch,
den Bräut'gam zu empfangen;
dort, sehet, kommt er hergegangen.

He comes, he comes,
the Bridegroom comes,
O daughters of Zion, come out,
his course runs from the heights
into your mother's house.
The Bridegroom comes, who like a roe
and young stag
leaps upon the hills;
to you he brings the wedding feast.
Rise up, take heart,
to embrace the bridegroom;
there, look, he comes this way.

III. Soprano & Bass Duet

(Dialogue between the Soul and Jesus)

S: Wenn kömmst du, mein Heil?
J: Ich komme, dein Teil.
S: Ich warte mit brennenden Öle.
Eröffne den Saal
J: Ich öffne den Saal
S: zum himmlischen Mahl. Komm, Jesu.
J: Ich komme, komm, liebliche Seele.

S: When will you come, my Savior?
J: I come, as your portion.
S: I wait with burning oil.
Now open the hall
J: I open the hall
S: for the heavenly meal. Come, Jesus!
J: I come, come, beloved soul!

IV. Chorale

Zion hört die Wächter singen,
das Herz tut ihr vor Freuden springen,
sie wachet und steht eilend auf.
Ihr Freund kommt von Himmel prächtig,
von Gnaden stark, von Wahrheit mächtig,
ihr Licht wird hell, ihr Stern geht auf.
Nun komm, du werte Kron',
Herr Jesu, Gottes Sohn, Hosianna!
Wir folgen all zum Freudensaal
und halten mit das Abendmahl.

Zion hears the watchmen sing,
her heart leaps for joy within her,
she wakens and hastily arises.
Her glorious beloved comes from heaven,
strong in mercy, powerful in truth,
her light becomes bright, her star rises.
Now come, precious crown,
Lord Jesus, the Son of God! Hosanna!
We all follow to the hall of joy
and hold the evening meal together.

V. Bass Recitative

So geh herein zu mir,
du mir erwählte Braut!
Ich habe mich mit dir
von Ewigkeit vertraut.
Dich will ich auf mein Herz,
auf meinen Arm gleich wie ein Sigel setzen,
und dein betrübtes Aug' ergötzen.
Vergiß, o Seele, nun
die Angst, den Schmerz,
den du erdulden müssen;
auf meiner Linken sollst du ruhn,
und meine Rechte soll dich küssen.

So come in to me,
you my chosen bride!
I have to you
eternally betrothed myself.
I will set you upon my heart,
upon my arm as a seal,
and delight your troubled eye.
Forget, O soul, now
the fear, the pain
which you have had to suffer;
upon my left hand you shall rest,
and my right hand shall kiss you.

VI. Soprano & Bass Duet

S: Mein Freund ist mein,
J: und ich bin dein,
S: die Liebe soll nichts scheiden.
Ich will mit dir
J: du sollst mit mir
S: im Himmels Rosen weiden,
da Freude die Fülle, da Wonne wird sein.

(Dialogue between the Soul and Jesus)
S: My friend is mine,
J: and I am yours,
S: love will never part us.
I will with you
J: you will with me
S: graze among heaven's roses,
where complete pleasure and delight will be.

VII. Chorale

Gloria sei dir gesungen,
mit Menschen- und englischen Zungen,
mit Harfen und mit Zimbeln schon.
Von zwölf Perlen sind die Pforten,
an deiner Stadt sind wir Konsorten
der Engel hoch um deine Thron.
Kein Aug' hat je gespürt,
kein Ohr hat je gehört solche Freude,
des sind wir froh, io,io,
ewig in dulci jubilo.

Let Gloria be sung to you
with mortal and angelic tongues,
with harps and even with cymbals.
Of twelve pearls the portals are made,
In your city we are companions
Of the angels high around your throne.
No eye has ever perceived,
no ear has ever heard such joy
as our happiness, io, io,
eternally in dulci jubilo!

"Wachet auf, ruft uns die Stimme," Philipp Nicolai (mov'ts. 1, 4, & 7)

©Pamela Dellal

We acknowledge with respect the Seneca Nation, known as the "Great Hill People" and "Keepers of the Western Door" of the Haudenosaunee Confederacy. We take this opportunity to thank the people whose ancestral lands the Eastman School of Music of the University of Rochester currently occupies in Rochester, New York.

For program notes, artist biographies, and the most up-to-date information on Eastman concerts and events, scan this code to visit our online calendar.

MELIORA

University of Rochester
Eastman School of Music